



Connaissances Fondamentales – Langues des Métis (Le temps)

A savoir en tant qu'éducateur...

Les langues traditionnellement parlées par les Métis expriment de façon unique leur vision du monde, leur histoire et leur culture métisses. L'expérience unique de la Nation Métisse est liée étroitement à la langue. Dans l'ensemble de la Nation Métisse, la langue reflète l'évolution de la diversité et les liens de parenté.

“La langue Michif est l'essence même de la culture [métisse]. Si vous apprenez notre langue, vous apprendrez qui nous sommes en tant que peuple.”

Il y a quatre langues traditionnellement parlées par les Métis en Alberta: le Michif, (nehiyawewin) le Cri, (nee-hee-yaw-way-win) [1], l'Anglais et le Français.[i] En examinant les langues, selon l'optique d'un Métis, on comprend comment la langue est intimement liée à l'identité et à la communauté. Les avantages de l'enseignement et de l'apprentissage des langues dans les salles de classe albertaines sont multiples. Les élèves qui développent une appréciation des langues parlées par les Métis sont mieux en mesure de comprendre la culture métisse. Les enseignants qui apprécient l'importance des langues, en particulier la relation entre la langue et l'identité, aident à valoriser un système d'éducation qui s'aligne avec ce que les familles métisses espèrent pour leurs enfants: l'apprentissage au sujet de leur peuple.

L'importance de la langue

Les éducateurs ont le privilège d'encourager un sérieux engagement de la part des élèves à apprendre au sujet des Métis, de leurs façons de savoir, de faire et d'être. Cela peut être accompli en présentant des activités qui explorent le Michif et d'autres langues indigènes utilisées par les Métis. Grâce à un choix diligent et consciencieux du contenu et des méthodes d'enseignement, les enseignants peuvent faciliter la compréhension des élèves au sujet du peuple métis. Les histoires partagées par les enseignants dans leurs salles de classe sont un aspect du programme d'études provincial, qu'ils ont l'opportunité de mettre en œuvre. Le récit qui sous-tend l'expression de ces histoires - les choix de mots, de métaphores, de renforcement des idées et le langage qu'ils utilisent pour les raconter - détermine le message sur les Métis que les apprenants intériorisent.

Une langue de contact et de rapprochement



Le Michif est une langue de contact qui a été élaborée exclusivement par les Métis. La « langue de contact » décrit une langue née de l'union de colons et de peuples indigènes. Lorsque les femmes des peuples Cris et Ojibway ont épousé des colons, de nouvelles communautés se sont formées et ces communautés ont développé une langue unique. Les communautés des familles européennes et des Premières Nations ont intégré leurs langages particuliers et ont formé ensemble une langue qui n'était ni des Premières Nations ni des Européens, mais uniquement métisse. Le Michif n'était pas à l'origine une langue écrite. Il s'est d'abord développé oralement et plus tard a été transformé en une langue écrite. Les premières formes écrites du Michif remontent au début des années 1900. La langue a été développée de manière organique, sans les influences institutionnelles des systèmes éducatifs et du gouvernement qui souvent imposent la normalisation dans les langues latines. À la suite du développement oral et communautaire de cette langue, le Michif est diversifié et complexe dans ses dialectes et sa structure.

[1] Cette prononciation de nehiyawewin peut varier de régions en régions.

[i] Peter Bakker, *A Language of Our Own: The Genesis of Michif, the Mixed Cree-Français Language of the Canadian Métis* (New York: Oxford University Press, 1997), p. 52-53.

*extrait de Ressources de connaissances fondamentales - Langues des Métis

Titre/Unité: La température

Durée: 30-40 minutes

Niveau/Sujet

1ère année - Science, Anglais, Études sociales

Thème(s) Météo, langue Michif

Thèmes métis à explorer en éducation

☐ Langues des Métis

- ☐ Culture et traditions métisses
- ☐ Histoire de la patrie
- ☐ Métis en Alberta
- ☐ Gouvernance de la Nation Métisse

Norme de qualité pour l'enseignement

Comment cette leçon contribue-t-elle à mes connaissances dans les domaines suivants?

1. Favoriser des relations efficaces
2. Apprendre tout au long de la carrière en enseignement
3. Démontrer un ensemble de connaissances professionnelles
4. Établir des environnements d'apprentissage inclusifs
5. Appliquer des connaissances de base au sujet des Premières Nations, des Métis et des Inuits
6. Adhérer aux cadres juridiques et aux politiques



Compétences

Pensée critique • Résolution de problèmes • Gestion de l'information • Créativité et innovation •
Communication • Collaboration • Citoyenneté culturelle et mondiale • Croissance personnelle et bien-être

Vocabulaire/Termes

Michif

Les Métis de tout le pays ont aujourd'hui quatre langues vivantes :
le Michif, le Cri, l'Anglais et le Français

Le Michif est une langue formée du mélange de noms français et de verbes cris; la structure linguistique des deux langues est utilisée pour communiquer la culture unique et l'identité du peuple métis

Métis

“Métis signifie une personne s'identifiant comme Métis, se distinguant des autres peuples autochtones, étant de descendance historique de la Nation Métisse et acceptée par la Nation Métisse”

<http://albertametis.com/wp-content/uploads/2018/03/NationalDefinitionofMetis.pdf>

Évaluation POUR l'apprentissage

Les élèves sont engagés lorsqu'ils écoutent un orateur qui parle en Michif. Ils essaient de comprendre ce qu'il dit. Ils font preuve d'un certain respect pour cette langue.

Les élèves regardent l'image de la température et tente de la relier au nouveau mot michif appris.

Évaluation DE l'apprentissage & ticket de sortie

Les élèves ont choisi trois mots michifs qu'ils aimeraient ajouter à leur vocabulaire

Les élèves sont en mesure d'indiquer pourquoi l'apprentissage du Michif est important

Différenciations/Adaptations

Pour le jeu de correspondance:

- Consultez le dictionnaire michif en ligne http://www.metismuseum.ca/michif_dictionary.php
- Utilisez une caméra de documents
- Réduire le nombre de mots dans le jeu de correspondance

Temps
approxi-
matif

Activité

Matériaux/Références textuelles



Intro- duction 5 minutes	Placez les mots suivants sur le tableau en deux colonnes comme indiqué ci-dessous: <table><tr><td>Printemps</td><td>L’itii</td></tr><tr><td>Hiver</td><td>Praentaan</td></tr><tr><td>Été</td><td>L’ivayr</td></tr></table> 1. Dites aux élèves qu’ils vont explorer le Michif, la langue unique des Métis. 2. Au début de la leçon, demandez aux élèves de faire des prédictions en faisant correspondre les mots français à gauche aux mots en Michif à droite. Les élèves discuteront avec un partenaire à savoir quel mot français correspond au mot en Michif. Demandez-leur de discuter leurs prédictions et leur raisonnement. 3. Discutez les réponses en groupe.	Printemps	L’itii	Hiver	Praentaan	Été	L’ivayr	Tableau blanc, marqueurs de tableau blanc Réponses: <table><tr><td>Été</td><td>L’itii</td></tr><tr><td>Hiver</td><td>L’ivayr</td></tr><tr><td>Printemps</td><td>Praentaan</td></tr></table>	Été	L’itii	Hiver	L’ivayr	Printemps	Praentaan
Printemps	L’itii													
Hiver	Praentaan													
Été	L’ivayr													
Été	L’itii													
Hiver	L’ivayr													
Printemps	Praentaan													
Nouvelle infor- mation et Appli- cation 20 minutes	Les Métis parlent de nombreuses langues différentes, mais le Michif est une langue distinctement métisse. Les Métis sont bien connus pour leur adaptabilité. Au fur et à mesure que de nouvelles communautés métisses se formaient, elles parlaient un mélange de Français et de Cri, qui s’est transformé en une langue unique: le Michif. Le Michif est l’expression mixte de noms français et de verbes cris. Il ne peut pas être divisé en deux langues (Cri et Français), mais honore plutôt les cultures des deux parents et est devenu un mélange équilibré de chaque culture et de chaque langue. Pourquoi serait-il important d’apprendre le	- Projecteur et système de son - Cartes pour le jeu: Ci-dessous vous trouverez des cartes pour un jeu d’ASSOCIATION. Imprimez et découpez des séries de cartes pour des groupes de 3. - Les mots de la température en Michif: Kimoowun – Pluie Niizh - Neige Tahkayow- Froid Nitahkachin- Refroidissement Toneur- Tonnerre												



Michif? RÉPONSE: les élèves qui développent une appréciation des langues parlées par les Métis sont mieux en mesure de comprendre la culture métisse. Les enseignants qui apprécient l'importance des langues, en particulier la relation entre la langue et l'identité, aident à valoriser un système d'éducation qui s'aligne avec ce que les familles métisses espèrent pour leurs enfants: l'apprentissage au sujet de leur peuple. But de cette leçon: chaque élève doit apprendre 3 mots en Michif. En classe, dressez une liste de mots français liés à la température que les élèves connaissent. (Exemples : pluie, neige, été, glissant, etc.) Écoutez le clip suivant d'un orateur michif et essayez de trouver combien de mots vous pouvez ajouter à votre liste. Faites une pause après un mot michif et essayez de le prononcer avec la classe. RAPPELEZ aux élèves qu'ils doivent apprendre trois nouveaux mots en Michif. http://www.metismuseum.ca/resource.php/149511 (écoutez jusqu'à 2:00) Placez votre classe en groupes de 3. Demandez aux élèves de jouer le jeu d'ASSOCIATION avec les cartes (assortissez le mot michif, avec le mot français et l'image). À mesure qu'ils associent les mots, demandez aux élèves d'essayer de dire le mot michif à haute voix.	Chiiraan – Aurores boréales Kishitew- Chaud Ootohtew- Grêle Nwaazh - Nuage Taan - Température L'itii - Été Latonn - Automne L'ivayr - Hiver Praentaan - Printemps Shooshkwow - Glissant Ahkwatin – Geler Braamiwun - Brumeux Doo - Doux
---	--



Con- clusion	Assis en cercle, passez en revue les points suivants:	
5 minutes	Nommez une chose que vous avez apprise aujourd'hui au sujet du Michif. Demandez ensuite aux élèves de partager les 3 nouveaux mots en Michif qu'il ont appris. Avant la fin de la leçon, essayez avec la classe de dire quelle température il fait dehors.	
Activité d'extension Jouez le jeu "J'AI, QUI A?" avec les termes météorologiques. (Voir les cartes ci-dessous)		
Ressources/Liens/Vidéos http://www.metismuseum.ca/resource.php/149511 http://www.metismuseum.ca/michif_dictionary.php (Trouvez le jeu et le ticket de sortie ci-dessous)		
Crédits Images utilisées dans le jeu ci-dessous: Images Google gratuites Ressources sur les connaissances fondamentales : Langues des Métis, Institut Rupertsland *Veuillez noter que même si le <i>Rupertsland Centre for Teaching and Learning (RCTL)</i> a consulté diverses présentations sur Langues et Culture, il est reconnu qu'il existe une variété de dialectes parlés ou écrits entre les communautés. l'Institut Rupertsland- Centre d'éducation métisse par excellence, Équipe en éducation (2020) *Veuillez noter que certains des mots peuvent différer de l'orateur dans le clip vocal, en raison de différents dialectes michifs. Tous les mots michifs ci-dessous ont été tirés du dictionnaire du patrimoine michif: (http://www.metismuseum.ca/michif_dictionary.php) S'il vous plaît utilisez ce dictionnaire et cliquez sur l'icône haut-parleur jaune à côté de chaque mot, pour vous aider à prononcer les mots michifs dans le jeu ci-dessous.*		



Neige



Tahkayow

Froid



Nitahkachin

REFROIDIS-
SEMENT



Toneur



Tonnerre



Chiiraan



Aurores boréales



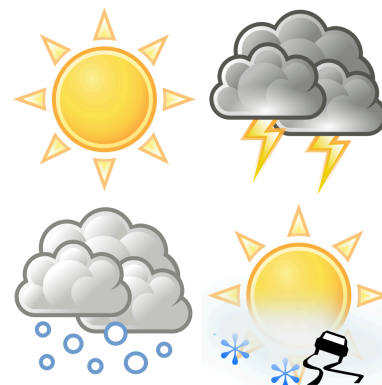
Kishitew



Chaud



Taan



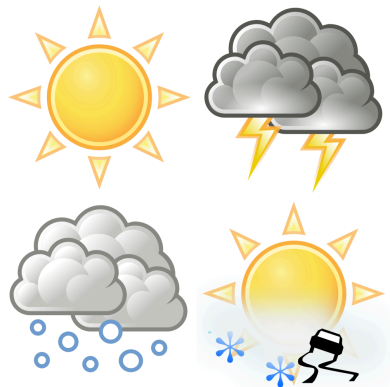
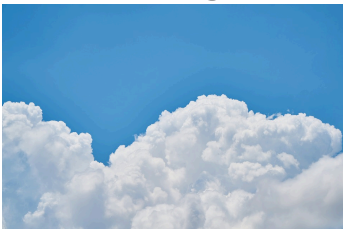
Température



Grêle





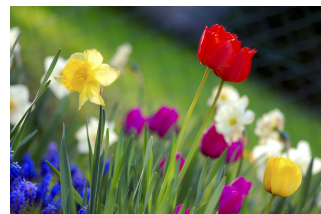
	Ootohtew	
 Nwaazh	Nuage 	L'itii 
L'été 	 Latonn	L'automne 



L'ivayr



L'hiver



Praentaan



Brumeux



Doo



Doux

ACTIVITÉ D'EXTENSION:

Écoutez l'orateur michif suivant.

Liste de la température ci-dessous en Michif <http://www.metismuseum.ca/resource.php/149511>

Maintenant, c'est temps de jouer à "J'AI, QUI A?" Ci-dessous il y a 18 cartes qui ont les genres de température énoncés dans le clip, ainsi que certains chiffres et des mots communs. Chaque élève recevra une carte, s'il n'y a pas assez de cartes, jumelez quelques élèves et s'il y en a trop, n'hésitez pas à donner deux cartes à certains élèves. Ce n'est pas important qui commence, puisque le jeu implique tous les élèves.

- Choisissez un élève pour commencer.
- Demandez-lui de lire la première ligne à haute voix, « J'AI ____ ... » et de dire ce qu'est l'image en français.
- Demandez à la classe de répéter le mot que l'élève a dit.
- Ensuite, l'élève lit la deuxième ligne, QUI A__ ?



- i. (Conseil: utilisez une caméra de documents et affichez les cartes)
- ii. (Conseil: si les élèves ont des difficultés à dire les mots, consultez le site suivant: http://www.metismuseum.ca/michif_dictionary.php et touchez le haut-parleur en jaune, on prononcera le mot pour vous).
- e. Les élèves vérifient leur cartes et l'élève avec la carte correspondante se lève et répète l'étape b.
- f. Cela continue jusqu'à ce que toutes les cartes soient lues.

Vous pouvez jouer autant de fois que vous le désirez. Mélangez les cartes et donnez aux élèves de nouvelles cartes avec lesquelles ils peuvent travailler.

Vous pouvez leur rappeler que le but de ce jeu est d'apprendre trois nouveaux mots.

À mesure qu'ils s'améliorent, vous pouvez les chronométrer pour voir à quelle vitesse le jeu peut être résolu et pour qu'ils essaient d'améliorer leur temps.

J'ai kimoowun
(pluie)



Qui a la niizh?

J'ai la niizh
(neige)



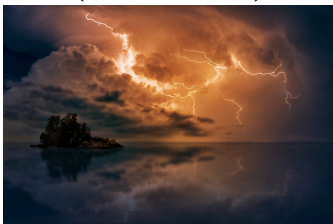
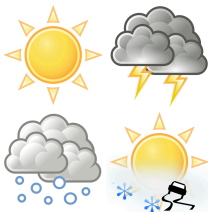
Qui a tahkayow?

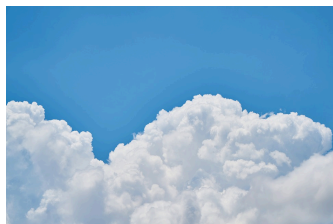
J'ai tahkayow
(froid)



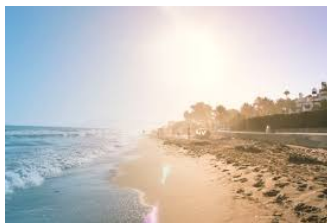
Qui a nitahkachin?



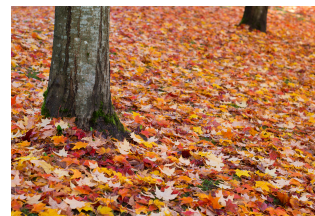
J'ai nitahkachin (refroidissement)  Qui a toneur?	J'ai toneur (tonnerre)  Qui a chiiraan?	J'ai chiiraan (aurores boréales)  Qui a kishitew?
J'ai kishitew (chaud)  Qui a taan?	J'ai taan (température)  Qui a ootohtew?	J'ai ootohtew (grêle)  Qui a nwaazh?
J'ai nwaazh (nuage)	J'ai l'itii (été)	J'ai latonn (l'automne)



Qui a l'itii?



Qui a latonn?



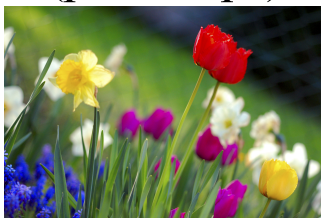
Qui a l'ivayr?

J'ai l'ivayr
(l'hiver)



Qui a Praentaan?

J'ai praentaan
(printemps)



Qui a doo?

J'ai doo
(doux)



Qui a shooshkwow?

J'ai shooshkwow
(glissant)



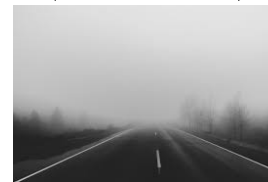
Qui a ahkwatin?

J'ai ahkwatin
(geler)



Qui a braamiwun?

J'ai braamiwun
(brumeux)



Qui a kimoowun?